

L'analyse des éléments culturels dans une méthode FLE *Et toi Niveau 3* : Perspectives didactiques pour un cours de FLE

Malefane Victor KOELE

National University of Lesotho – Lesotho

RÉSUMÉ. Cet article a pour but de faire une analyse des éléments culturels en vue de sensibiliser et faire acquérir la compétence interculturelle aux apprenants apprenant le français comme langue étrangère au Lesotho. Cette étude est réalisée en employant une approche analytique et descriptive. Le corpus de cette recherche constitue d'une méthode de FLE intitulée *Et toi ? Niveau 3*. Les données sont collectées grâce à l'analyse de chaque séquence dans cette méthode et cette étude adopte la théorie de Moran (2001). Les résultats témoignent qu'il est primordial de sensibiliser les apprenants aux éléments culturels propres à la civilisation française étant donné que la langue et la culture sont indissociables. De plus, la sensibilisation culturelle promeut chez les apprenants l'appréciation hétéro culturelle. Cette étude vise à sensibiliser aux apprenants à la richesse de la culture française relayée dans des méthodes de FLE qu'ils utilisent dans des établissements.

Mots-clés : *civilisation française, interculturel, Français Langue Étrangère, méthode FLE.*

ABSTRACT. This article aims to make an analysis of cultural elements with the aim of sensitizing and transmitting intercultural competence to students learning French as a foreign language in Lesotho. This study is undertaken using an analytic and descriptive approach. The corpus of this study constitutes a French textbook titled *Et toi? Level 3*. Data is collected through an analysis of each sequence in this text book and the study adopts Moran's theory (2001). The results prove that it is imperative to sensitize students to cultural aspects belonging to French civilization because language and culture are interrelated. Moreover, French cultural sensitization promotes students' hetero cultural appreciation. This study aims to sensitize to students the richness of French culture portrayed in the French text books that they use in schools.

Keywords: *French civilization, interculture, French as a Foreign Language, French textbook.*

✉ auteur(e) correspondant(e) : koelevictor@gmail.com

Pour citer cet article (Style APA) : Koele, M.V. (2021). L'analyse des éléments culturels dans une méthode FLE *Et toi Niveau 3* : Perspectives didactiques pour un cours de FLE. *Francisola : Revue Indonésienne de la langue et la littérature françaises*, 6(2), 81-89. doi: 10.17509/francisola.v6i2.45468

1. INTRODUCTION

Dans le cadre de la didactique des langues, une méthode de langue demeure l'un des outils pédagogiques indispensables pour accomplir cette mission. Pu et Huang (2018) qualifient un manuel de langue à la fois comme un support didactique ayant des contenus éducatifs ainsi qu'un produit culturel doté de valeurs socioculturelles qui est à la disposition des apprenants et des enseignants. En principe, on s'attend à ce que les professeurs de langue manipulent à bon escient ces outils pédagogiques en se souciant à la fois de transmettre aux apprenants les contenus linguistiques ainsi que socioculturels. Comme le mentionne (Rivero Vila, 2014) dès le départ, pour que les apprenants arrivent à maîtriser les aspects interculturels, il faut de prime abord que les apprenants aient un degré suffisant de compétence linguistique (le vocabulaire et les structures grammaticales). Ainsi, ils seront en mesure d'agir et de réagir de façon appropriée dans différentes situations de communication. Dans le même ordre d'idées, (Rivero Vila, 2014) rappelle que le rôle prépondérant de l'enseignant de langues est de proposer une démarche pédagogique et des matériaux didactiques qui s'adaptent aux besoins des apprenants ainsi que des méthodes qui tiennent compte de l'actualité de la *langue-culture* et une approche axée à l'acquisition du contenu socioculturel de la langue apprise. En outre, (Rivero Vila, 2014) fait un constat que dans certains contextes, les contenus socioculturels des manuels de langue sont souvent présentés de manière isolée, non intégrée dans l'apprentissage de la langue et négligés par la plupart des enseignants qui considèrent l'enseignement de la dimension linguistique et l'évaluation des compétences linguistiques comme la partie centrale de l'enseignement des langues.

Une classe, surtout celle de langue étrangère est un carrefour où deux cultures voire plusieurs se croisent. Bensekat et Kridèche (2008) martèlent :

La classe de langue est un espace où se rencontrent la culture de l'apprenant et la culture de la langue à enseigner par la médiation du manuel scolaire. Il faut donc se demander quelle culture ou

quelles cultures sont véhiculées par le manuel. (Bensekat et Kridèche, 2008, p.111).

Dans le cadre de cette étude, il est manifestement clair que la culture française est véhiculée dans la méthode FLE Et toi ? Niveau 3. Pour arriver à l'apprentissage réussi, les professeurs doivent promouvoir au sein de leurs apprenants l'aspect affectif. C'est-à-dire, les professeurs doivent adopter toujours une attitude positive, avoir une personnalité bienveillante pour pouvoir donner l'envie aux apprenants d'apprendre et ils doivent se tâcher à ce qu'il y ait des conditions favorables et propices. Selon Koele (2018), le professeur, en quête d'accroître la motivation de ses apprenants à l'école peut établir une relation harmonieuse avec ses apprenants en s'informant de leurs rêves d'avenir, de leurs intérêts dans la vie. Ce faisant, les apprenants vont se sentir acceptés et valorisés si le professeur donne à chaque apprenant l'occasion de participer en classe. En somme, l'aspect de la motivation et de l'affectivité entrent en lien étroit dans l'apprentissage.

Dans son article, Arnold (2006) définit l'affectif tant qu'un large domaine qui inclue les sentiments, les émotions, les croyances et les attitudes. Pour elle, tous ces aspects conditionnent de façon significative le comportement des individus. Arnold (2006) rebondit qu'il y a certaines composantes à prendre en compte qui favoriseraient l'affectivité : désir de communiquer avec une personne concrète, confiance en soi, motivation interpersonnelle, motivation groupale, climat intergroupal et personnalité. Ces composantes affectives constituent largement les ingrédients qui pourraient leur faire atteindre la compétence communicative.

Ayant dressé les qualités exigées chez un professeur de langue et ayant mis en évidence l'affectivité comme une composante favorisant l'apprentissage, tâchons-nous maintenant à étudier ce qu'implique apprendre une langue étrangère ainsi qu'étudier l'aspect interculturel. L'apprentissage d'une langue étrangère dans le cadre scolaire offre une opportunité à un apprenant d'étaler ses horizons linguistiques et de s'interroger sur sa propre langue.

Sulović (2010) met en valeur ce propos en déclarant comme suit :

La langue étrangère occupe une place importante dans les matières enseignées à tous les niveaux du système d'éducation scolaire. L'apprentissage d'une langue étrangère rend possible la connaissance de la culture et de la tradition dans leur sens le plus large ainsi que celle de l'actualité d'autres pays et nations. De même, le processus d'apprentissage d'une langue étrangère permet la découverte de liens et influences interculturels ainsi qu'un regard plus profond sur sa propre culture et sa langue maternelle » (Sulović, 2010, p. 114)

L'aspect de la sensibilisation culturelle est au premier plan dans la didactique des langues. Comme l'explique Flohr (2010), elle nous aide à reconnaître que nous agissons selon notre contexte culturel dans une société donnée. Les apprenants doivent donc être conscients de leur propre culture, rituels ainsi que structures. Indéniablement, toutes les cultures sont égales et diverses. Ainsi, la conception décentrée de la culture de soi et de l'autre est importante à cet égard. Dans sa thèse, Zhang (2012) déclare « l'objectif de l'enseignement de la culture n'est pas de transmettre une addition de savoirs, mais plutôt modifier les comportements de l'apprenant tant vis-à-vis de la culture cible que de sa culture maternelle » (p. 27).

L'apprentissage de la civilisation doit par conséquent déclencher quelques connaissances : les connaissances linguistiques qui facilitent la communication avec les locuteurs et les savoir-faire qui confèrent aux apprenants la maîtrise de l'interculturel. Rivero Vila (2014) élucide que le défi des professeurs de langue est de présenter des contenus culturels et linguistiques dans un contexte authentique et de travailler tous les aspects de la langue et de la culture.

Il va sans dire que les professeurs de langue sont confiés à être médiateurs de différentes cultures en classe. Ils doivent mettre en équilibre ces cultures différentes. Iriskhanova et al (2004) ajoutent qu'un médiateur culturel, en l'occurrence le professeur doit développer une compétence

interculturelle, c'est-à-dire une aptitude à assurer une compréhension partagée par des personnes de contextes et d'identités culturels différents. Le professeur doit être capable de mieux comprendre, expliquer, commenter, interpréter et négocier divers phénomènes de la culture de la langue cible. Ces activités constituent la médiation culturelle, qui s'étend comme concept dynamique en fonction de toute une série de variables.

Apprendre une langue n'est pas uniquement appréhender les mots mais cet apprentissage implique prendre en compte une dimension interculturelle. Au moment où les gens apprennent une langue étrangère, ils apprennent automatiquement la culture de cette langue. Il est essentiel d'apprendre la compétence culturelle. Selon Council of Europe (2014), le développement de la compétence interculturelle dans l'apprentissage d'une langue étrangère est vital pour que les individus puissent se comprendre, s'apprécier et se respecter les uns les autres à travers leurs différences culturelles et pour qu'ils contribuent énormément à la diversité culturelle.

En outre, cet apprentissage d'une autre langue implique un dynamisme et une flexibilité de cultures. Comme le déclare Glaser et al (2007) « l'apprenant interculturel est toujours entre plusieurs langues et cultures. Son interlangue et ses intercultures sont donc dynamiques » (p.40). Ce dynamisme permet à l'apprenant de prendre conscience des similitudes et différences de sa langue et d'une langue étrangère. Quant à la flexibilité culturelle, l'apprenant prend conscience également que sa culture peut être largement différente de la culture d'une langue qu'il apprend et il doit être conscient que le contact entre différentes cultures au fil du temps entraîne l'enrichissement et l'évolution.

Dans cette recherche de l'interculturel, il y a quelques auteurs qui se sont penchés sur le sujet à l'instar d'Aslim-Yetiş et Elibol (2014). Leur article intitulé « L'interculturalité à travers les méthodes de français Latitudes 1/2 et Alter Ego 1/ 2 interrogeait l'aspect interculturel dans ces deux manuels de langue mentionnés. Dans

leur étude, ils sont arrivés à une conclusion que ces deux manuels de langue visent à approfondir davantage l'acquisition d'une compétence de communication que d'une compétence interculturelle puisqu'il n'y a aucune suggestion pour travailler ou acquérir les notions interculturelles.

Une autre étude menée par Aboudi (2019) s'intéressait aussi quant à elle de façon analytique à la présence de quelques aspects culturels dans *Alter Ego+ 1* et *2*. Cette recherche a été menée pour les écoles privées de langue qui se trouvent à Constantine en Algérie. Aboudi témoigne d'emblée dans son résumé que sa recherche montre la présence des aspects culturels dans ces manuels de langue et la culture se manifeste majoritairement à travers les carnets de voyage et les points culture. Pour elle, sa recherche a mis en évidence la présence de différentes activités qui permettent à l'apprenant de comprendre la culture cible en passant par la compréhension de sa propre culture. Aboudi (2019) quant à elle dans la conclusion de sa recherche a fait un résumé que les sujets privilégiés et les activités proposées prennent en considération les différentes composantes de la compétence culturelle. Pour elle, ces manuels de langue suscitent un réel intérêt chez l'apprenant étant donné qu'ils exposent différents aspects culturels de la vie en France qu'ils soient négatifs ou positifs et présentent des personnes dont l'âge, le sexe, le statut social et parfois la nationalité sont différents.

2. MÉTHODE

Cette étude est de nature analytique et descriptive, c'est à dire que le chercheur analyse les éléments culturels et les situe dans la théorie de Moran (2001) de dimensions culturelles. Ceci se réalisera grâce à l'analyse de chaque séquence qui nous permettent de relever ces éléments culturels auxquels nous nous intéressons.

2.1. Source de données

Le chercheur a décidé d'analyser une méthode de Français Langue Étrangère Et toi ? Niveau 3 qui s'adresse aux adolescents. Il s'agit d'une méthode préconisée par l'État

dans des établissements secondaires offrant le français comme matière scolaire au Lesotho. Cette méthode a été publiée aux éditions Didier en 2008. Les auteurs de cette méthode s'appellent Marie-José Lopes et Jean-Thierry Le Bougnec. Selon les niveaux établis par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (C.E.C.R.L), cette méthode prépare les apprenants à acquérir le niveau DELF A2.

L'approche actionnelle est privilégiée dans cette méthode. L'approche actionnelle est une méthodologie de didactique des langues qui pousse les apprenants à apprendre la langue en effectuant des tâches. Cette approche de didactique des langues invite des apprenants d'utiliser la langue cible dans des situations concrètes de la vie quotidienne. De plus, les apprenants sont acteurs sociaux au cours de leur apprentissage où ils sont invités à utiliser la langue en contexte. Ansaloni (2019) élucide que ces types de méthodes privilégiant l'approche actionnelle sont conçus entre des années 2000 et 2010. Ces méthodes mettant en valeur l'approche actionnelle ont pour objectif d'immerger l'élève dans une culture différente de la sienne. Cette méthode est bien adaptée aux besoins des adolescents car le langage utilisé et les thèmes abordés leur intéressent. Il y a des thèmes comme les portables, internet, le cinéma, le voyage, la musique et les réseaux sociaux pour n'en citer que peu. Une gamme du lexique voire le langage employé par les jeunes est présent dans cette méthode. Cette méthode est répartie en 4 modules et chaque module comporte 3 séquences.

2.2. Collecte de données

Chaque séquence sera analysée pour déterminer la dimension culturelle à laquelle elle appartient. Cette méthode comporte 12 séquences.

2.3. Analyse de données

Pour analyser les données, le chercheur a adopté le tableau conçu par Racmadhany (2019) ci-dessous. Moran (2001) cité par Racmadhany (2019) recense cinq dimensions culturelles à savoir les produits, les pratiques,

les perspectifs, les communautés et les personnes. L'analyse se penchera sur ces dimensions culturelles. Ces dimensions culturelles seront classifiées en analysant chaque séquence de cette méthode FLE.

Tableau 1. Résumé de cinq dimensions culturelles

Dimensions	Exemples
Produits	Artefacts : nourriture, documents, langue, argent, outils Lieux : bâtiments, villes, maisons Institutions : famille, droit, économie, religion, éducation, politique Formes artistiques : musique, vêtements, danse, peinture, film, architecture
Pratiques	Opérations : manipulation de produits culturels Actes : pratiques communicatives ritualisées Scénarios : pratiques communicatives étendues Vies : histoires de membres du futur
Perspectifs	Ils représentent les perceptions, les croyances, les valeurs et les attitudes qui sous-tendent les produits et guident le comportement des gens dans la pratique de la culture. Ils peuvent être explicites mais souvent implicites, en dehors de la conscience consciente.
Communautés	Ils incluent les contextes sociaux spécifiques (par exemple, les cultures nationales), les circonstances (par exemple, les cérémonies religieuses) et les groupes (par exemple, les différents clubs sociaux) dans lesquels les membres réalisent des pratiques.
Personnes	Ils se réfèrent à des membres individuels qui incarnent la culture et ses communautés de manière unique. L'identité personnelle et l'histoire de vie jouent un rôle clé dans le développement d'une personne culturelle.

3. RÉSULTATS ET DISCUSSION

Tableau 2. Tableau qui classifie les dimensions culturelles dans la méthode Et toi ? Niveau 3

Dimensions culturelles	Exemples	Séquences
Produits	Artefacts	
	Lieux	
	Institutions	Séquence 5
	Formes artistiques	Séquence 3, Séquence 11
Pratiques	Opérations	Séquence 9
	Actes	Séquence 6
	Scénarios	Séquence 7
	Vies	
Perspectifs		Séquence 8, Séquence 10
Communautés		Séquence 4
Personnes		Séquence 1, Séquence 2, Séquence 12

3.1. Produits

Séquence 3 s'intéresse aux formes artistiques. Page 16 de cette séquence dresse

la topographie d'Afrique francophone de l'ouest et les langues qui s'y parlent. En page 18, on aborde un produit culturel, la bande

dessinée qui est sous forme de peinture. De nos jours, la bande dessinée occupe une place centrale dans la didactique des langues surtout la didactique du FLE. Elle n'est plus vue comme uniquement un objet de divertissement. Toujours dans le cadre de formes artistiques sous forme de musique, page 20 présente les paroles de la chanson titrée « Beau Dimanche » dont Mamadou est auteur. Présentés également sont les vêtements propres au pays du Mali dans cette chanson.

En analysant séquence 5, nous constatons qu'elle traite une dimension culturelle qui a rapport aux institutions. En feuilletant cette séquence, page 32 évoque le commerce équitable. On nous explique que le commerce équitable concerne de nos jours les produits alimentaires. Il s'agit d'un processus où les producteurs et les consommateurs sont égaux. C'est-à-dire qu'un prix juste doit être fixé. Les producteurs ne doivent pas prendre l'avantage des consommateurs en plafonnant des prix et les consommateurs eux aussi ne doivent pas exploiter le travail dur des producteurs en demandant des prix ridicules. Comme expliqué dans cette méthode en page 33, en France, ces deux institutions à savoir, les producteurs et les consommateurs sont protégés par l'article 23 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme. Toujours dans la même séquence à la page 34, on aborde l'élément culturel soit la musique. Les jeunes parlent de la musique reggae de Bob Marley. La musique, dans tous ses genres, fait partie intégrale de la culture française et elle y fait partie dans plusieurs cultures à travers la planète.

Séquence 11 à la page 72 quant à elle s'intéresse au film comique de Mr. Bean. Le secteur de film occupe une place primordiale dans la culture française et à titre d'exemple, la France organise régulièrement entre mai et juin un festival le plus célèbre au monde, le festival de Cannes. Il s'agit d'un concours où les réalisateurs des films y participent pour la sélection de meilleurs films (les courts métrages et les longs métrages) dans le monde. En un mot, il est évident que ces trois séquences traitent la dimension culturelle de produits.

3.2. Pratiques

Un exposé a pour objectif d'exprimer les intentions de communication de l'orateur. Les objectifs d'un exposé doivent être clairs et cette clarté permet à l'auditoire d'y répondre clairement et favorablement (Chassé & Prégent, 2005). C'est une pratique rigoureusement ritualisée dans la culture française. En feuilletant la méthode, on observe que séquence 6 à la page 36 s'y intéresse. Les pages suivantes de page 38 à page 41 ont une touche culturelle de peinture en forme de bande dessinée et de musique respectivement. De manière générale, on associe la peinture, la musique, le théâtre, la poésie aux beaux-arts qui sont densément riches culturellement.

Les téléphones portables dans plusieurs pays s'utilisent pour communiquer et c'est grâce à ces outils technologiques que la communication devient de plus en plus facile à travers la planète. Séquence 7 traite cet aspect culturel de communication étendue. Dans cette séquence, force est de constater que cet outil technologique de communication est manifestement convoité par les jeunes écoliers. Également en séquence 9, page 58, page 60 et page 61 ont des éléments culturels de peinture en forme de bande dessinée, de poésie et de musique respectivement.

3.3. Perspectives

L'utilisation des téléphones mobiles multimédias évoquée en haut fait appel aux règles de bonne utilisation. Séquence 8 de page 52 à page 58 dicte en général ces étiquettes d'une bonne utilisation des téléphones mobiles multimédias. Se servir des outils multimédias implique d'emblée leur manipulation aisée. Séquence 9 de page 56 à la page 57 évoque ce degré d'une bonne manipulation toujours sous la dimension culturelle de perspective.

De manière générale dans le monde, des bâtiments historiques portent une certaine valeur. Séquence 10 à la page 68 aborde l'aspect culturel sous une dimension culturelle de perspectives. On parle des statuettes et des statues dans un musée et les jeunes s'expriment sur la valeur de ces objets et ils donnent leurs jugements. À la page 69,

on dresse le portrait de quelques musées célèbres dans le monde.

3.4. Communautés

À la page 28 séquence 4, on relaie une dimension culturelle de communauté en introduisant une vedette de l'équipe française de football Grégory Coupet. Le sport d'une manière globale s'inscrit pleinement dans l'une des pratiques culturelles françaises et le point culturel dans cette méthode décrit qu'en France, on appelle les équipes nationales « les bleus ».

3.5. Personnes

Séquence 1 dans cette méthode à la page 10 présente les textes sur les vacances. Cette séquence représente les personnes incarnant une certaine culture et communauté. Les admirateurs des vacances qui sont ressortissants des pays différents racontent comment ils ont passé leurs vacances et les activités qu'ils ont faites. Une question des immigrés ne passe pas inaperçue dans l'actualité française donc séquence 2 s'y

intéresse. Le tableau présentant les étrangers résidant en France à la page 13 incarne la dimension culturelle de personnes. Une pratique d'exprimer le mécontentement par le biais de manifestations est répandue parmi plusieurs nations à travers le monde.

Séquence 2 traite ce sujet de manifestations où des individus se rassemblent pour montrer leur insatisfaction. Beaucoup de nationalités font l'objet de stéréotypes. Les gens des nationalités différentes se font des représentations des Français souvent. Ils associent des Français à la gastronomie, à la personnalité froide et aux parfums. C es préjugés que d'autres gens se font envers les Français incarnent aussi la dimension culturelle de personnes. Séquence 10 traite ce sujet. Quant à séquence 12, elle présente un livre d'histoire Les Disparus de Saint-Agil où les identités personnelles et l'histoire de vie jouent un rôle clé. Les anciens élèves se remémorent de leurs moments inoubliables passés. Page 80 évoque en forme d'une chanson, les exactions de l'être humain commises contre la faune et la flore.

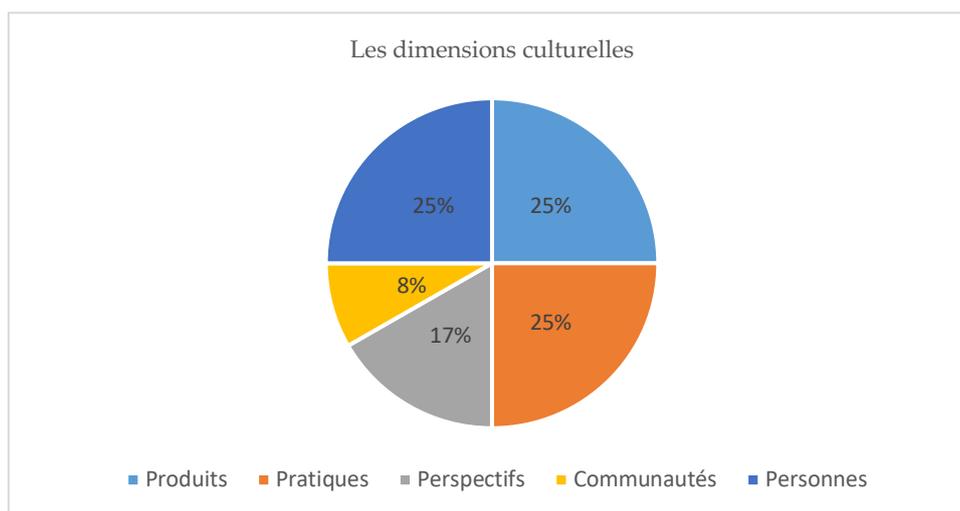


Figure 1 : Les dimensions culturelles représentées en pourcentage.

En analysant la charte présentée ci-dessus, on constate que les trois dimensions culturelles à savoir Produits, Personnes et Pratiques sont les plus relayées dans cette méthode Et toi ? Niveau 3 avec 75% au total. Les autres dimensions culturelles occupent un

pourcentage de 8% et 17 pourcents respectivement.

4. CONCLUSION

En guise de conclusion, on constate que la didactique de l'interculturel est essentiel à aborder dans une classe de Français Langue

Étrangère. Cet article propose aux professeurs quelques perspectives didactiques dans le cadre de l'utilisation de cette méthode Et toi ? Niveau 3. Premièrement, les professeurs devraient sensibiliser aux apprenants que les cultures sont différentes et il est primordial d'apprendre la culture de l'autre pour pouvoir s'intégrer aisément dans la société de l'autre. En deuxième lieu, les professeurs du FLE devraient se détourner de l'approche traditionnelle où un cours de langue était purement linguistique. L'aspect interculturel devrait faire partie intégrale dans chaque cours. Jouer un rôle de médiateur et de négociateur en classe édifie une autre perspective didactique que les professeurs de langue devraient assumer inlassablement et objectivement pour mettre en valeur et à la même onde d'importance des cultures hétérogènes en question.

REMERCIEMENTS

Encore une fois, je tiens à remercier Mosisili SEBOTSIA comme dans mon article précédent intitulé « La bande dessinée au service de l'enseignement - l'apprentissage du lexique et de l'interculturel » je le remercie pour son guide incessant dans mon parcours académique, pour ses mots d'encouragement. Pour moi en tant que jeune académicien au sein de mon institution, c'est grâce à son professionnalisme et à sa disponibilité que je fais des pas dans la bonne direction.

RÉFÉRENCES

Aboudi, E (2019). La culture dans les manuels FLE. Étude analytique de quelques aspects culturels dans Alter Ego + 1 et 2. Consulté le 31 janvier 2021. Disponible sur <https://fac.umc.edu.dz/fll/images/expositions9/Esma%20ABOUDI.pdf>

Ansaloni, P. (2019). *La poésie espagnole et latino-américaine dans les manuels scolaires d'espagnol*. Saint Denis, France : Editions Connaissances et Savoirs.

Arnold, J. (2006). Comment les facteurs affectifs influencent-ils l'apprentissage d'une langue étrangère ? Consulté le 30 janvier 2021. Disponible sur

<https://www.cairn.info/journal-ela-2006-4-page-407.htm>

Aslim-Yetiş, V., Elibol, H. (2014). L'interculturalité à travers les méthodes de français « Latitudes 1 / 2 » et « Alter Ego 1 / 2 ». Consulté le 19 septembre 2020. Disponible sur https://gerflint.fr/Base/Turquie7/Yetis_Elibol.pdf

Bensekat, M., Kridèche, A. (2008). Représentations culturelles et didactique du FLE dans les manuels scolaires algériens. Dans G. Alao, E. Argaud, M. Derivry-Plard, H. Leclercq (dir.) *Grandes et petites langues : pour une didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme* (p. 111 – 126). Allemagne, Berne : Peter Lang.

Chassé, D., Prégent, R. (2005). *Préparer et donner un exposé*. Québec, Canada: Presses Internationales Polytechniques

Council of Europe. (2014). *Developing intercultural competence through education* (Pestalozzi series No.3). Strasbourg, France: Council of Europe Publishing.

Flohr, S. (2010). *Teaching Literature: Language and Cultural Awareness Using the Example of "Hills Like White Elephants"*. Munich, Germany : GRIN Verlag.

Glaser, E., Guilherme, M., Garcia, M. et Mughan, T. (2007). *Compétence interculturelle pour le développement de la mobilité professionnelle*. Strasbourg, France : Editions du conseil de l'Europe.

Iriskhanova, K., Röcklinsberg, C., Ozolina, O. et Zaharia, I.A. (2004). L'empathie comme élément de la médiation culturelle. Dans G. Zarate, A. Gohard-Radenkovic, D. Lussier et H. Penz (dir.), *Cultural Mediation in Language Learning and Teaching* (p. 109 - 140). Strasbourg, France: Council of Europe.

Koele, M.V. (2018). *Activités ludiques dans la didactique du FLE au Lesotho* (Mémoire de Master 2 inédit). Université de Grenoble Alpes.

- Lopes, M-J., Le Bougnec J-T. (2008). *Et toi ? Niveau 3*. Paris, France : Editions Didier.
- Moran, P. (2001). *Teaching culture: Perspectives in practice*. Boston, MA: Heinle & Heinle.
- Pu, Z., Huang, L. (2018). *L'énonciation de l'Autre et du Nous dans un manuel chinois influent de français : Une analyse de discours*. Paris, France : Archives contemporaines.
- Racmadhany, A. (2019). Aspects culturels dans le manuel du français langue étrangère : étude de cas. *Francisola : Revue Indonésienne de la langue et la littérature françaises*, 4(2), 150-160. doi :10.17509/francisola.v4i2.24206.
- Rivero Vila, I. (2014). *L'interculturel à travers le multimédia dans l'enseignement du français langue étrangère*. Salamanca, Espagne : Ediciones Universidad de Salamanca.
- Sulović, K. (2010). Apprentissage d'une langue étrangère-moyen de faire connaissance avec des cultures différentes. Dans G, Rață (dir.) *Teaching Foreign Languages: Languages for Special Purposes*. (p. 112 - 120) London, New Castle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
- Zang, Y. (2012). *Pour une approche interculturelle de l'enseignement du français comme spécialité en milieu universitaire chinois*. Linguistique, Université du Maine, Le Mans. Repéré à <https://tel.archives.ouvertes.fr/tel-00793142/document>